



Prix littéraire des lycéens de l'Euregio **Euregio – Schüler – Literaturpreis**

Le prix littéraire des lycéens de l'Euregio a pour mission d'encourager chez les jeunes le désir de lire et de découvrir la littérature actuelle de leur pays et des pays voisins. Ce prix doit également saluer la créativité des auteurs et traducteurs de la littérature contemporaine. Sa conception lui permet d'enrichir la faculté d'expression des jeunes et d'élever leur niveau de compétence de lecteur. Les différentes manifestations proposées permettent aux jeunes des trois pays de se rencontrer et favorisent l'échange linguistique. « Passer les frontières » voilà la devise du prix. Des frontières géographiques, linguistiques, culturelles.

Le Prix littéraire des Lycéens de l'Euregio a été initié en 2001 par l'auteur Sylvie Schenk et son succès nous a encouragés à l'animer jusqu'à maintenant dans l'Eurégio Meuse-Rhin. A partir de l'année scolaire prochaine il aura également lieu dans la Grande Région.

Les participants de ce prix reçoivent les romans de deux auteurs francophones et de deux auteurs de langue allemande.

Ces exemplaires leur sont donnés gratuitement.

Le Prix littéraire des lycéens de l'Euregio organise des rencontres avec les auteurs dans les différents pays de la Grande Région. Les lycéens ont donc la possibilité de faire leur connaissance et de discuter des œuvres avec eux. Les frais de déplacements pour se rendre à ces rencontres sont remboursés aux élèves ou des bus sont mis à leur disposition.

Le Prix littéraire des Lycéens de l'Euregio invite des critiques connus à participer à des cercles de discussion avec les élèves participants afin que ceux-ci connaissent un aspect des métiers du livre et de l'écriture. A travers ces rencontres les élèves apprennent à exprimer leurs opinions, à les justifier, à comparer leurs critères d'estimation avec ceux des professionnels de la critique littéraire.

Les frais de déplacements pour se rendre à ces rencontres sont remboursés aux élèves ou des bus sont mis à leur disposition.

Organisation:

Sylvie Schenk-Gonsolin (Projektleitung) schenk@euregio-lit.eu

Dr. Oliver Vogt (Geschäftsführung) vogt@euregio-lit.eu

Euregio-Schüler-Literaturpreis in der Großregion e.V.

Drosselweg 47

66287 Quierschied

Tel. +49-(0)178-5325251

www.euregio-lit.eu

Préparation

Choix des livres, contact avec les auteurs

Le « Euregio-Schüler-Literaturpreis in der Großregion e.V. » et sa responsable de projet Sylvie Schenk choisissent six romans ou nouvelles : deux d'auteurs de langue allemande et deux d'auteurs francophones.

Lorsque ce sera possible nous choisirons également des auteurs luxembourgeois. Les propositions de professeurs, d'élèves, de libraires, sont les bienvenues. Les critères essentiels sont outre la qualité du roman, la traduction du texte original dans les deux autres langues, et la parution récente d'une des traductions. Il est important aussi que l'auteur accepte volontiers une rencontre avec les élèves et il est indispensable qu'il garantisse sa présence lors de la remise du prix.

Organisation des différentes manifestations

Au début de l'année scolaire (en septembre) est organisée une réunion des professeurs de littérature ou de langue étrangère qui accompagneront le projet. Au cours de cette réunion le projet sera exposé et les livres offerts par les éditions distribués. D'autre part les dates-clé du projet seront fixées :

- Semaines de l'année scolaire où peuvent avoir lieu les rencontres auteurs-élèves dans les trois pays (la date elle-même dépend de la disponibilité de l'auteur) ;
- Date de la réunion plénière du jury. Le lieu varie d'année en année, selon les propositions des écoles qui s'offrent à organiser la rencontre.
- Date de la remise du Prix. Cette cérémonie a lieu entre la mi-avril et la mi-mai

Enfin des contacts entre les professeurs seront établis afin qu'ils puissent choisir une école avec laquelle pourra avoir lieu au moins deux échanges pendant l'année.

Réalisation du projet

Lecture et discussion des oeuvres

De septembre à mars les élèves ont le loisir de lire, de discuter des oeuvres et de se former une opinion. Certains élèves relèvent le défi de lire l'une ou l'autre des oeuvres dans leur langue d'origine et non dans la traduction, parfois en cours de langue.

Rencontres au-delà des frontières

Un aspect important du projet est de favoriser les rencontres entre participants du projet des pays voisins et de leur permettre de faire connaissance, de discuter ensemble des livres et d'accroître ainsi leurs compétences linguistiques

Rencontres avec les auteurs

De janvier à mars, avant la journée du jury, sont organisées quatre rencontres/lectures de texte avec les auteurs et/ou leurs traducteurs. Celles-ci ont lieu dans les trois pays : Les lieux à envisager seront par exemple Sarrebruck, Luxembourg, Trèves, Metz ou Thionville. Les transports publics seront utilisés dans la mesure du possible. En cas de besoin les organisateurs mettront des autobus à la disposition des élèves.

Le jury et l'élection du lauréat

Tous les élèves de l'Euregio et leurs accompagnateurs se rassemblent pour élire leur candidat. Les transports pour le lieu du vote sont gratuits. Qui, pour une raison importante (voyage scolaire, maladie) ne peut pas venir peut voter par correspondance. Les élèves tirent au sort une place à une table où ils rencontreront des jeunes d'autres écoles. Après cette première prise de contact ils se réunissent en groupes de travail par livre et par nationalité et choisissent un porte-parole qui plaidera pour le choix d'un livre devant l'assemblée. Les professeurs et organisateurs offrent leur aide aux différents groupes.

Après le vote, le lauréat est immédiatement contacté par un des élèves qui a tenu un plaidoyer en sa faveur.

Le cercle des critiques

Avant la journée du Jury auront lieu les cercles des critiques dans chacun des pays. Des personnalités du monde littéraire viendront discuter des livres nominés et du livre lauréat avec certains des membres du jury lycéen.

Cérémonie de remise du prix

La remise du prix a lieu au printemps dans une ville de la Grande Région. Ce sont des élèves des trois pays qui font l'éloge de l'auteur à qui est remis le prix. Les traducteurs de l'œuvre primée recevront également un prix.

Certificat de participation

A la fin du projet les élèves qui se sont réellement engagés dans ce projet recevront un certificat de participation.

Inscription et conditions de participation

Les professeurs peuvent participer avec une classe au projet ou avec un petit groupe d'élèves (5 au minimum) qui s'inscrivent dans le cadre d'un atelier ou sur simple motivation personnelle. Ils ont entre 15 et 20 ans, sont volontaires et désirent s'engager de manière conséquente sur un temps assez long – d'octobre à fin mai -. Ils recevront un certificat de participation pour lequel il leur faudra

- lire les quatre livres proposés entre septembre et avril.
- assister à au moins deux des quatre rencontres avec les auteurs ou leurs traducteurs qui viendront présenter leurs livres de une à deux fois au cours de l'année.
- participer aux rencontres des élèves avec une des écoles partenaires.
- assister à un des cercles des critiques.
- participer au jury et voter
- assister à la remise du prix.
- La participation des professeurs est très importante pour la réussite du projet. Nous leur demandons de
- participer à la réunion des professeurs en début d'année scolaire.
- motiver leurs élèves à la lecture et de rencontrer le groupe des lecteurs de deux à trois fois dans l'année afin de discuter avec eux des livres.
- d'accompagner les élèves aux différentes manifestations.

L'inscription a lieu de préférence entre juin et septembre. Mais nous recevons votre inscription tout au cours de l'année et vous réservons une place éventuellement pour l'année suivante.

Pourquoi le projet est-il intéressant pour les écoles ?

- Des contacts eurégionaux peuvent être noués entre établissements scolaires du même type.
- Ce projet valorise les écoles participantes aux yeux des parents désireux d'encourager la compétence sociale et interculturelle de leurs enfants.
- Il n'entraîne aucun frais obligatoire pour l'école (ce qui n'est pas le cas pour la plupart des projets internationaux)
- L'investissement en temps de travail de l'école et des professeurs est réduit au minimum grâce aux organisateurs du Prix.

Pourquoi est-il intéressant pour les professeurs ?

- Les élèves font connaissance d'œuvres modernes auxquelles les programmes scolaires accordent peu de place. Ces romans souvent plus proches d'eux et de leur vécu leur donnent le goût de la lecture.
- Devenant critiques littéraires et membres d'un jury influant et responsable de la consécration d'un écrivain, ils ont une lecture d'autant plus active et motivée. Cette motivation s'étend souvent à l'ensemble de l'enseignement de la littérature et des langues.
- Les professeurs font connaissance de leurs collègues des pays voisins et d'autres types d'enseignement.
- L'accompagnement du professeur lui fait jouer un autre rôle au sein de sa classe ou du groupe des lecteurs.
- Grâce au soutien des organisateurs le projet ne lui donne que peu de travail supplémentaire.

Et les élèves ?

- Ils franchissent plusieurs frontières au sens géographique et culturel, élargissent leur horizon, sont motivés à la lecture, à la critique littéraire et à l'échange linguistique.
- Ils sont sensibilisés à « l'esprit européen », une curiosité qui les ouvrira aux possibilités eurégionales, aux options d'étude, de formation et de mobilité transfrontalière.
- Le certificat obtenu peut leur être utile pour l'obtention d'un stage (librairie, bibliothèque, presse, éditions etc.).